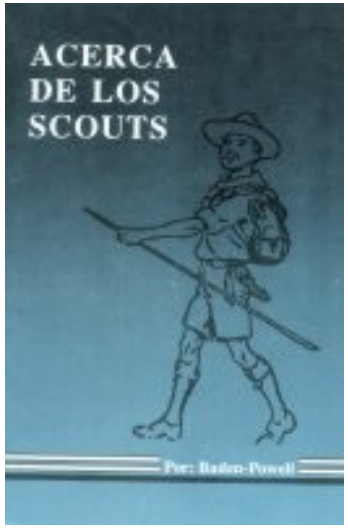
LIBRO dot.com

Lord Baden-Powell of Gilwell

ACERCA DE LOS SCOUTS



Derechos reservados por la Asociación de Scouts de México, A.C.
Córdoba No. 57, Col. Roma, C.P. 06700, México, D.F.

Título de la obra en inglés:
About those Boy Scouts.

Autor:
Lord Baden-Powell of Gilwell, Fundador del Movimiento Scout.

Versión al castellano:
Acerca de los Scouts

Traducido por:
Fernado Soto-Hay García, S.J.

Primera edición:
Febrero de 1996

Editado por la Dirección Nacional de Publicaciones de
la Asociación de Scouts de México, A.C.

PRESENTACIÓN DE ESTE ESCRITO

Mi idea al traducir y publicar este pequeño folleto escrito por Baden-Powell, que bien se puede tomar como una especie de esquema de algo más largo[1] , es múltiple:
— Por una parte se trata de un escrito publicado en puño y letra del Fundador, y creo que es uno de los pocos o tal vez el único libro, o folleto, publicado de esta manera, por lo que es interesante para los que somos Scouts el tener un escrito en el que podemos ver no solamente las ideas, sino también la letra de B.P.
— Por otra parte, es un escrito dirigido no a los muchachos, sino a los adultos que se requieren en el Escultismo. Aquí podremos leer y entender lo que piensa Baden-Powell sobre la labor que deben desarrollar los adultos en apoyo a los muchachos.
— Más aún, en este escrito reconoce Baden-Powell lo que el Escultismo puede ayudar a !os adultos, desde luego sin pretender que los adultos se beneficien del Escultismo por sí mismos, sino que ayudando a los muchachos se ayudan a sí mismos.
Finalmente aparece la idea de que el adulto en el Escultismo es alguien que debe dar ejemplo a los muchachos para conseguir que éstos sean lo que deben ser. Este punto se considera muy importante aún hoy en día.
Finalmente, ya que este folleto fue editado en forma de un manuscrito, se ha conservado el manuscrito y se ha añadido la traducción, ya que a veces la letra de Baden-Powell no es del todo fácil de leerse. El librito original tiene un formato de 25 cms. de largo, por 20 cms. de ancho aproximadamente, lo que da más o menos lo que entendemos por el tamaño carta.
El lugar de la edición no aparece en ninguna parte, pero por algunos datos del mismo libro parecería dar a entender que es en Londres donde ve la luz este folleto. Baden-Powell vivía ya en África cuando escribe este breve apunte[2], y sin que tenga elementos para probarlo, me da idea que había enviado el original a Londres para su edición, pero al recibirlo la Oficina Central de los Boy Scouts, prefirieron editarlo tal cual, o lo que es lo mismo, no lo hicieron en imprenta.
Respecto a la fecha exacta de esta edición, parece que es anterior al mes de septiembre[3] ya que no aparecen datos que hablen sobre el conflicto amado que llamamos la Segunda Guerra Mundial, lo que sería lógico que aparecieran, si la guerra ya se hubiera declarado.
Otra vez quiero expresar un agradecimiento muy especial a la Sra. Guadalupe Molina de López por la ayuda en la traducción de este escrito, ella como antigua Guía y Scout siempre ha conservado ese cariño al Movimiento que la hace colaborar en trabajos como el presente.
Fernando Soto-Hay y García S.J

---

1 Si este librito o folleto no apareciera en la lista de las publicaciones hechas por el Fundador, bien se podría pensar que se trata del esquema de una obra más larga y en forma.

2 Se había trasladado a África desde el año anterior, y había fijado su residencia aquí.

3 En septiembre, el Reino Unido declara la guerra a Alemania.

ACERCA DE LOS SCOUTS [1]

¿Se te ha ocurrido alguna vez que tú deberías estar relacionado con ellos?
Sin embargo deberías hacerlo aunque fuera por tu propia diversión, ya que hay mucho de d

también muchas cosas buenas qué sacarles.
"Qué sacarles", sí y antes que hayas estado dentro por cinco minutos sucederá una cosa extraña, sucederá que en lugar de ver que cosa "puedes sacarles", tratarás de ver "qué cosa puedes darles". ¿Eres generalmente eficiente?, por supuesto que lo eres, puedes leer y escribir, y si por ejemplo, ¿puedes nadar?

¿Quién? YO
¡¡¿un Boy Scout?!!

Sí por supuesto que puedes; y ¿puedes cargar a un hombre de tu peso o evitar un golpe de judo?.

¿Puedes cargar tus propios palos de golf y clavar tu propia bandera, o necesitas alguien que te ayude?.

¿Puedes pescar un pez, ordeñar una vaca, encender fuego, y eventualmente cocinar tu propia comida, o debes morirte de hambre porque dependes de otra persona que te haga estas cosas sencillas?.

¿Sabes detener un caballo desbocado, o rescatar a una persona que se está ahogando, o dar primeros auxilios en caso de una arteria cortada?.

Si no sabes hacer cosas pequeñas como éstas, deberías, unirte a los Boy Scouts, ya que aunque "seas mayor" las aprenderás rápidamente[2] . Si por otra parte ya las sabes hacer, es igualmente importante entrar a los Scouts, para poder transmitir estos conocimientos a los muchachos.

Por supuesto que puedes decir que eres demasiado viejo, o demasiado ocupado, o no suficientemente fuerte, o que no entiendes la cantidad de cosas que un Scouter debe conocer. Éstas son las objeciones esgrimidas por nueve de cada diez de nuestros Dirigentes antes de entrar, y antes de encontrarse metidos dentro, hasta el cuello -con alma y corazón- a pesar de sus excusas.

O posiblemente eres una dama.

No importa.

El hecho es que cualquiera que seas y lo que seas, está en tus manos hacer algo por los muchachos.

Esto suena como una gran empresa, pero es un hecho.

Tienes un hobby[3] de cualquier tipo.
Los muchachos están hambrientos de hobbyes.
Probablemente puedes dibujar, componer un reloj, coleccionar mariposas. Necesitamos instructores de todo[4] y para todo , aunque solamente sea durante una o dos horas a la semana.

¿Puedes disponer de ese tiempo?.

Si eres demasiado viejo, encontrarás que el convivir con los muchachos hace ser joven otra vez: la edad[5] intercambia su experiencia por los frescos sueños jóvenes de la adolescencia. (Y un hombre viejo puede generalmente ayudar con donativos).

La cantidad de inválidos a los que el Escultismo ha ayudado a olvidar sus dolencias, es grande.
El Scouter no necesita ser un héroe como el A*dmirable Crichton* [6].
No necesita tampoco saber más que una cosa, conocer al muchacho.
Si puedes darles ímpetu y dirigir a los muchachos por el camino correcto, es todo lo que tienes que hacer.

El hombre que se une a nosotros para beneficiar al muchacho, encuentra que se está haciendo un beneficio a sí mismo, en una alegre hermandad saludable del muchacho -adulto[7], cuyo objeto de veneración son las actividades al aire libre.

No tomamos en cuenta las opiniones políticas, la clase social o la denominación religiosa, y no favorecemos el adiestramiento militar[8].
Necesitamos Scouters urgentemente, como también organizadores, maestros de hobbyes, instructores de educación física[9],

comisionados, miembros de comités[10], damas para adiestrar Lobatos[11], patrocinadores, propagandistas[12], escritores, etc. así como BRADBURIES[13].

Ahora tenemos 300,000 muchachos en el Movimiento[14] y diez veces más que esperan entrar cuando tengamos suficientes Scouters o hasta que ellos hayan pasado por el cruce del camino para el desperdicio[15].

La enfermedad que domina no es peor que esto, el más grande crimen en nuestra nación, hoy en día, es el propio interés.

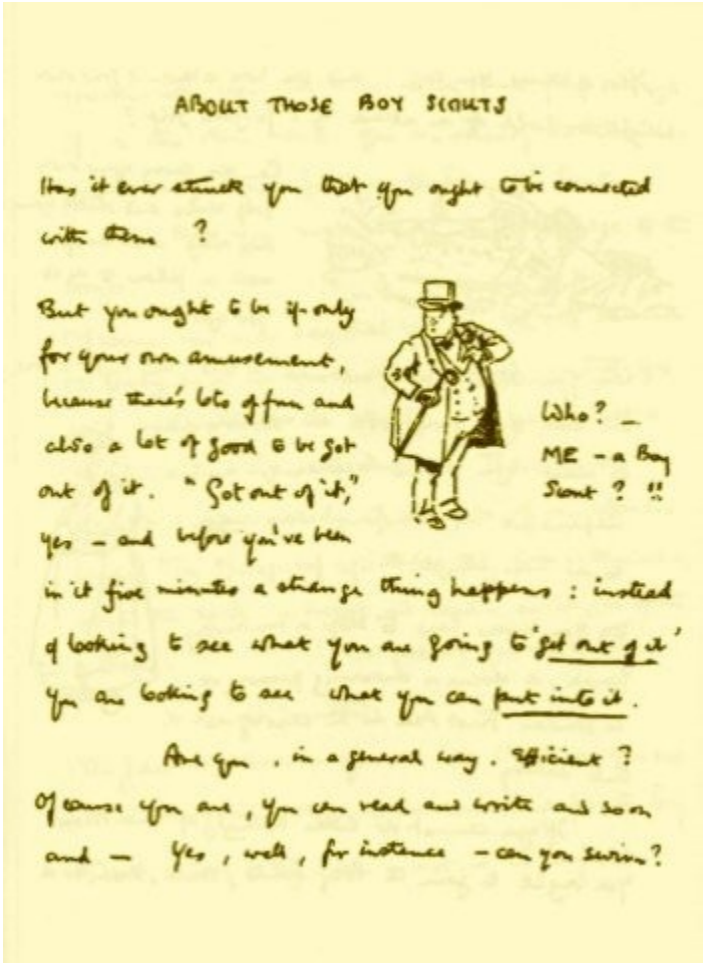
¡Yo primero!

"Dónde entro yo", "cómo afecta ésta o aquélla política mis intereses personales", "qué voy a sacar yo de esto". Éstos son generalmente los primeros pensamientos que recurren a la mente. El bienestar de la sociedad entra en un lugar muy secundario.

Mediante el adiestramiento[16] Scout estamos tratando de cambiar esta forma de pensar en la mente de nuestros futuros ciudadanos. Nuestra meta es "la eficiencia individual para servir mejor a los demás", lo que es la verdadera ciudadanía.
Esto se demuestra con el ejemplo personal de los Scouters y el entusiasmo de los muchachos para desarrollar, a través de actividades, los atributos de carácter, salud, habilidad y servicio para los demás.
Los hombres o las mujeres que nos dan la mano, en esto encontrarán, a medida que avanza la vida y tienen una perspectiva, que ésta es la única cosa que vale la pena, que es lo único que importa.
Esto hace un gran bien al adolescente, un más grande bien al país e incidentalmente el más grande bien a uno mismo, puesto que nos acerca a Dios.
¿Puedo mandarte más información sobre el tema?
Sinceramente tuyo

[1] En este texto se conservará la traducción del texto original, y se pondrán notas para aclarar el texto, en los lugares en los que se vea necesario hacerlo. La primer nota aparece en el título. El nombre original dado por Baden-Powell a los Scouts, era el de Boy Scouts, mismo que con los años se ha cambiado en la mayoría de las Asociaciones simplemente por el de Scouts, tal vez se hizo este cambio para quitar la idea de infantilismo que se puede dar al Escultismo si es que se hubiera conservado el nombre de Boy.
[2] Es claro que Baden-Powell dirige este folleto de promoción, no a los muchachos, sino a los adultos.
[3] Dejé la palabra original que bien podría traducirse por pasatiempo o por afición.
[4] Parece que aquí se refiere Baden-Powell a los instructores de especialidades.
[5] Aquí hay que entender la edad adulta.
[6] Se refiere Baden-Powell a James Crichton (1560 ? - 1582) personaje llamado comúnmente el Admirable.
[7] Ver este concepto en Guía para el Jefe de Tropa.
[8] Hay que recordar que este libro fue escrito en vísperas de la Segunda Guerra Mundial. Baden-Powell no trata de formar militares, sino Buenos ciudadanos.
[9] Vale la pena ver la importancia que da Baden-Powell a los ejercicios físicos en Escultismo para Muchachos, Manual de Lobatos y otros diversos libros escritos por él.
[10] En la terminología de aquélla época, éstos son personajes que apoyan el Escultismo, en especial a nivel Grupo, sin ser Scouters o Dirigentes.
[11] Era muy común, en aquellos días, que los Scouters encargados de la Manada fueran mujeres.
[12] Baden-Powell nunca se contentó con haber escrito sus libros, siempre procuró dar charlas o conferencias formales para promover el Escultismo entre adultos y muchachos.
[13] Donantes.
[14] Se refiere aquí al censo Scout de la Asociación del Reino Unido, en aquél año.
[15] Traducción literal, se podría decir “...para perderse”.
[16] La Palabra Adiestramiento puede tener dos significados, o es la clásica formación de los Scouters y Dirigentes, o en aquellos días es también, la formación de los muchachos.

Manuscritos originales



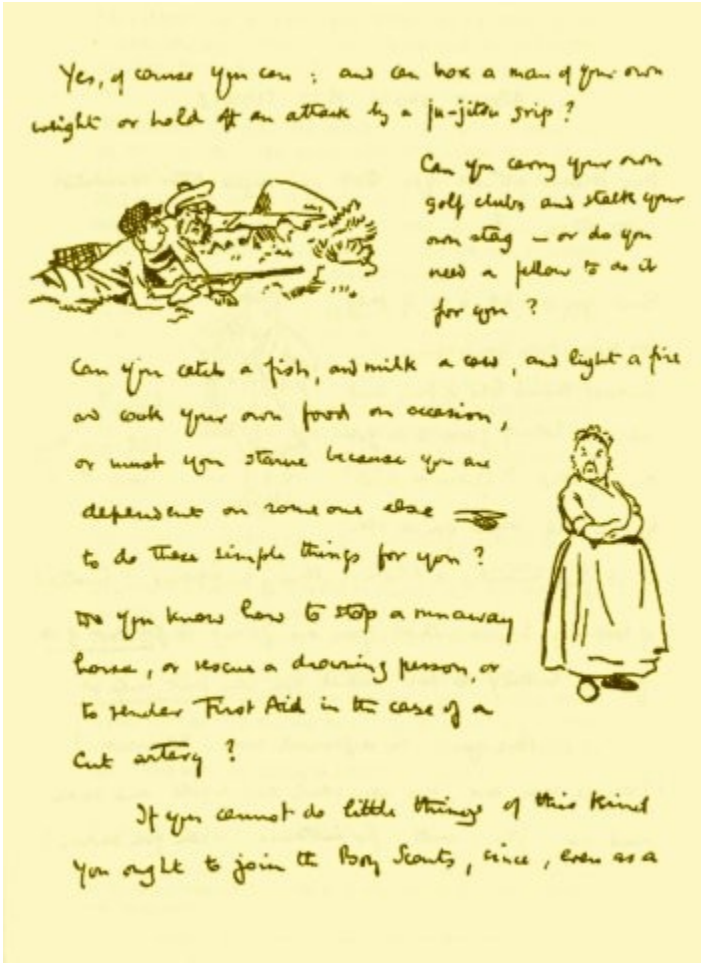
ABOUT THOSE BOY SCOUTS

Has it ever struck you that you might be connected with them ?

But you ought to be if only for your own amusement, because there's lots of fun and also a lot of good to be got out of it. "Got out of it," yes – and before you've been in it five minutes a strange thing happens : instead of looking to see what you are going to 'get out of it' you are looking to see what you can put into it.

Who? – ME – a Boy Scout ? !!

Are you , in a general way , efficient ? Of course you are , you can read and write and so on and – Yes , well , for instance – can you swim?



Yes, of course you can : and can box a man of your own weight or hold off an attack by a ju-jitsu trip ?

Can you carry your own golf clubs and stalk your own stag – or do you need a fellow to do it for you ?

Can you catch a fish, and milk a cow , and light a fire and cook your own food on occasion, or must you starve because you are dependent on someone else to do these simple things for you ?

Do you know how to stop a runaway horse , or rescue a drowning person, or to render First Aid in the case of a Cut artery ?

If you cannot do little things of this kind you ought to join the Boy Scouts , since , even as a

"grown-up", you will there learn them fast enough
If, on the other hand you can already do them it is
equally important for you to join the Scouts —
in order that you may impart the knowledge to the
boys.

Of course you may say that you are too old or much
too busy, or not quite strong enough, or that you
don't understand the variety of subjects that a
Scoutmaster has to know. These are the
objections advanced by 9 out of 10 of our officers
before they joined and before they found themselves
up to the neck — heart and soul — in it, in spite
of them. Or possibly you are a lady

It doesn't matter.

The fact is whoever you are and whatever you are
it is in your power to do something for the boy.

That sounds a big order, but it is a fact.

You have a hobby of some sort

The boys are just aching for hobbies.
You can probably draw a sketch or
mend a clock or collect butterflies.

We need instructors in every kind of direction, if only
for an hour or two a week. Can you not spare that
amount of time?

If you are too old you will find that
mixing with the boys makes you young
again: age exchanges its experience for
the fresh young dreams of boyhood.
[And old 'uns can at any rate generally
help with funds].

The number of invalids whom Scouting
has led to forget their ills is very large.

The Scoutmaster does not need to be an Admirable
Crichton

He does not need to know more than one thing and that thing is — the boy.

If he can give the inspection and direct the boys' enthusiasm in the right line, that is all he has to do.

The man who joins us to do good for the boy finds that he is doing good for himself as well in a jolly healthy brotherhood of boy-men whose fetish is the out-of-doors.

We pay no regard to political opinions, social standing, or religious denomination and we don't go in for military training.

Scoutmasters are badly wanted; so are organizers, hobby-teachers, physical trainers, commissioners, committee-men, ladies to train Wolf Cubs, financial supporters, speakers, writers, etc — and so also are

BRADBURIES!

We have 300,000 boys in the movement now and ten times that number waiting to come in, waiting till there are enough men to act as Scoutmasters or until they have drifted past the cross-roads into the waste.

The prevalent disease — no, it is worse than that — the prevalent crime throughout our nation today is Self-interest. "Where do I come in?", "How does this or that policy affect my interest?" "What am I going to get out of it?" These are too generally the first thought in ones' mind. The good of the community only comes in in a very secondary place.

Through the Scout training we are trying to reverse the sequence in the mind of our future citizens
Our aim is "Individual efficiency for the better service of others" – that is, true citizenship.

It is brought about by the personal example of the Scoutmaster himself and by encouraging the boy to develop, through activities which appeal to him, the attributes of Character, Health, Handcraft and Service for others.

The man or woman who takes a hand in this will find, as life grows shorter and things get in perspective, that this is the only thing that is really worth while, that really matters.

It does a great good for the youngster, a greater good for the country, and, incidentally, the greatest good for oneself – since it brings you close to God.

× × × × × × × ×

May I send you some further information on the subject?

Yours truly

Robert Baden-Powell